

Deutsche Gemeinde in Finnland



Gottesdienstordnung
11. Sonntag nach Trinitatis 2021

Musik zum Eingang – alkuusiikki – inledningsmusik

Dieterich Buxtehude (1637–1707): *Präludium F-Dur*

Begrüßung – tervehdysanat – välkomstord

Votum – hengellinen tervehdys – inledande välsignelse

Pastor: Im Namen des Vaters und des Sohnes und des Heiligen Geistes.

Gemeinde: **Amen.**

Pastor: Unsere Hilfe steht im Namen des Herrn,

Gemeinde: **... der Himmel und Erde gemacht hat.**

Eingangslied – alkuvirsi – ingångspsaln: EG 449, 1+3 (*Gemeinde*)/ 2+4 (*Chor*)



1. Die güld-ne Son - ne voll Freud und
Won - ne bringt un - sern Gren - zen
mit ih - rem Glän - zen ein herz - er -
quicken - des, lieb - li - ches Licht.
Mein Haupt und Glie - der, die la - gen dar -
nie - der; a - ber nun steh ich, bin
mun - ter und fröh - lich, schau - e den
Him - mel mit mei - nem Ge - sicht.

¹ **Die güldne Sonne** voll Freud und Wonne
bringt unsern Grenzen mit ihrem Glänzen
ein herzerquickendes, liebliches Licht.
Mein Haupt und Glieder, die lagen darnieder;
aber nun steh ich, bin munter und fröhlich,
schaue den Himmel mit meinem Gesicht.

² Mein Auge schauet, / was Gott gebauet / zu seinen Ehren / und uns
zu lehren, / wie sein Vermögen sei mächtig und groß / und wo die
Frommen / dann sollen hinkommen, / wann sie mit Frieden / von
hinnen geschieden / aus dieser Erden vergänglichen Schoß.

³ Lasset uns singen, dem Schöpfer bringen
Güter und Gaben; was wir nur haben,
alles sei Gotte zum Opfer gesetzt!
Die besten Güter sind unsre Gemüter;
dankbare Lieder sind Weihrauch und Widder,
an welchen Er sich am meisten ergötzt.

⁴ Abend und Morgen / sind seine Sorgen; / segnen und mehren, /
Unglück verwehren / sind seine Werke und Taten allein. / Wenn wir
uns legen, / so ist er zugegen; / wenn wir aufstehen, / so läßt er
aufgehen / über uns Seiner Barmherzigkeit Schein.

Psalmgebet – päivän psalmi – psaltarpsalm: Psalm 145

Ich will dich erheben, mein Gott, du König,
und deinen Namen loben immer und ewiglich.

Ich will dich täglich loben
und deinen Namen rühmen immer und ewiglich.

Der Herr hält alle, die da fallen,
und richtet alle auf, die niedergeschlagen sind.

Der Herr ist gerecht in allen seinen Wegen
und gnädig in allen seinen Werken.

Der Herr ist nahe allen, die ihn anrufen,
allen, die ihn mit Ernst anrufen.

Er tut, was die Gottesfürchtigen begehren,
und hört ihr Schreien und hilft ihnen.

Mein Mund soll des Herrn Lob verkündigen,
und alles Fleisch lobe seinen heiligen Namen immer und ewiglich.

Gloria Patri

Ehr sei dem Vater und dem Sohn und dem Heiligen Geist,
wie es war im Anfang, jetzt und immerdar
und von Ewigkeit zu Ewigkeit. Amen.

Kyrie eleison – Herra, armahda – kyrielitania

Pastor:

Gemeinde:

Ch G

Ky-ri - e e - lei-son. Herr, er - bar - me dich.

Chri - ste e - lei - son. Chri - ste, er - bar - me dich.

Ky-ri - e e - lei-son. Herr, er-barm dich ü-ber uns.

Gnadenzusage – synninpäästö – avlösning

Pastor: Ehre sei Gott in der Höhe

Gemeinde: ... **und auf Erden Fried, den Menschen ein Wohlgefallen.**

Allein Gott in der Höh sei Ehr und Dank für seine Gnade,
darum dass nun und nimmermehr uns rühren kann kein Schade. Ein
Wohlgefalln Gott an uns hat; nun ist groß Fried ohn Unterlass, all Fehd hat
nun ein Ende.

Chor: Mendelssohn, *Auf Gott allein will hoffen ich*

Salutatio

Pastor: Der Herr sei mit euch

Gemeinde: ... **und mit deinem Geist.**

Gebet – päivän rukous – dagens bön

Gemeinde: **Amen.**

Halleluja

Evangeliumslesung – evankeliumi – evangelium

Gemeinde: **Ehre sei dir Herr.**

Lesung: Lukas 18, 9–14

Gemeinde: **Lob sei dir Christus.**

Glaubensbekenntnis – uskontunnustus – trosbekännelse

(aus Kurhessen–Waldeck)

Wir glauben an Gott,
den Ursprung von allem, was geschaffen ist,
die Quelle des Lebens, aus der alles fließt,
das Ziel der Schöpfung, die auf Erlösung hofft.

Wir glauben an Jesus Christus,
den Gesandten der Liebe Gottes,
von Maria geboren.
Ein Mensch, der Kinder segnete,
Frauen und Männer bewegte,
Leben heilte und Grenzen überwand.
Er wurde gekreuzigt.
In seinem Tod hat Gott die Macht des Bösen gebrochen
und uns zur Liebe befreit.
Mitten unter uns ist er gegenwärtig
und ruft uns auf seinen Weg.

Wir glauben an Gottes Geist,
Weisheit von Gott,
die wirkt, wo sie will.
Sie gibt Kraft zur Versöhnung
und schenkt Hoffnung,
die auch der Tod nicht zerstört.
In der Gemeinschaft der Glaubenden
werden wir zu Schwestern und Brüdern,
die nach Gerechtigkeit suchen.
Wir erwarten Gottes Reich. Amen.

Credolied – virsi – psalm: EG 503, 1–2, 8 +10

1 Geh aus, mein Herz, und suche Freud
in dieser lieben Sommerzeit
an deines Gottes Gaben;
Schau an der schönen Gärten Zier,
und siehe, wie sie mir und dir
sich ausgeschmücket haben.

2 Die Bäume stehen voller Laub,
das Erdreich decket seinen Staub
mit einem grünen Kleide;
Narzissus und die Tulipan,
die ziehen sich viel schöner an
als Salomonis Seide.

8 Ich selber kann und mag nicht ruhn,
des großen Gottes großes Tun
erweckt mir alle Sinnen;
ich singe mit, wenn alles singt,
und lasse, was dem Höchsten klingt,
aus meinem Herzen rinnen.

10 Welch hohe Lust, welch heller Schein
wird wohl in Christi Garten sein!
Wie muß es da wohl klingen,
da so viel tausend Seraphim
mit unverdroßnem Mund und Stimm
ihr Halleluja singen?

Predigt – saarna – predikan

*Predigtlied – virsi – psalm: **Gott in deinen Händen** / Onneni on olla*

1. Gott, in dei-nen Hän-den wünsch ich mir mein Haus.
Du bist mei-ne Sehnsucht. Du schenkst mir dein Wort.

Dort bin ich ge-schützt und du bist da.
Hei-le mei-ne See-le, sei mir nah.

Gott, mit dei-ner Lie-be fängt mein Le-ben an.
Gott, mit dei-ner Lie-be fängt mein Le-ben an.

Du bist es, der die-se Welt er-sann.
Dir sing ich mein Lied, so-lang ich kann.

2 Herra, kädelläsi iloita mä saan,
se on rikas käsi antamaan.
Siellä armahdusta meille tarjotaan
eikä kadotusta milloinkaan.
Onneni on olla Herraa lähellä,
turvata voin yksin Jumalaan.
Onneni on olla Herraa lähellä,
tahdon laulaa hänen teoistaan.

3 Gott, in deinen Händen ist Vergebung da.
Du baust eine Brücke, die mich trägt.
Sie verbindet Ufer — nicht trennt mich von dir.
Bleib bei mir — begleite meinen Weg.
Gott, mit deiner Liebe fängt mein Leben an.
Du bist es, der meinen Sinn ersann.
Gott, mit deiner Liebe fängt mein Leben an.
Dir sing ich mein Lied, solange ich kann.

Abkündigungen

Kollekte am elften Sonntag nach dem Trinitatisfest, dem 15. August 2021,
für die Übersetzungsarbeit der Bibel in China; über die Finnische
Bibelgesellschaft.

Lied: EG 321, 1–3



1. Nun dan-ket al-le Gott mit Her-zen,
der gro-ße Din-ge tut an uns und
Mund und Hän-den,
al-len En-den, der uns von Mut-ter -
leib und Kin-des-bei-nen an unzäh -
lig viel zu-gut bis hier-her hat ge-tan.

1 **Nun danket alle Gott** mit Herzen, Mund und Händen,
der große Dinge tut an uns und allen Enden,
der uns von Mutterleib und Kindesbeinen an
unzählig viel zugut bis hierher hat getan.

2 Der ewigreiche Gott woll uns bei unserm Leben
ein immer fröhlich Herz und edlen Frieden geben
und uns in seiner Gnad erhalten fort und fort
und uns aus aller Not erlösen hier und dort.

3 Lob, Ehr und Preis sei Gott dem Vater und dem Sohne
und Gott dem Heiligen Geist im höchsten Himmelsthronen,
ihm, dem dreieinigen Gott, wie es im Anfang war
und ist und bleiben wird so jetzt und immerdar.

Fürbittengebet – yhteinen esirukous – församlingens förbön

Vaterunser – Isä meidän – Herrens bön

Vater unser im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel, so auf Erden.
Unser tägliches Brot gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.
Amen.

Segenslied – siunausvirsì – psalm: Segne uns mit der Weite des Himmels



1. Seg-ne uns mit der Wei - te des Him-mels,
2. Seg-ne uns mit dem Rau-schen der Wäl - der,
3. Seg-ne uns mit den Träu-men der Kin - der,



1. seg-ne uns mit der Wär - me der Son - ne,
2. seg-ne uns mit der Ern - te der Fel - der,
3. seg-ne uns mit der Lie - be der El - tern,



1. seg-ne uns mit der Fri - sche des Was - sers,
2. seg-ne uns mit der Kraft der Tie - re,
3. seg-ne uns mit den Ge-schich-ten der Al - ten,



- 1.-3. himm-li-scher Va - ter, seg - ne uns.

Refrain



- Seg - ne, Va - ter, tau-send Ster - ne,



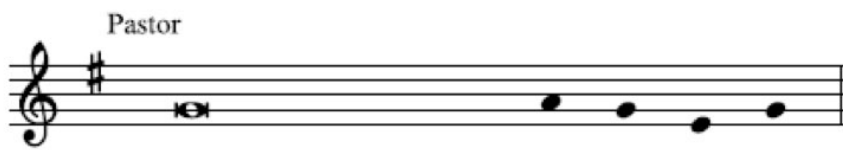
- seg-ne, Va-ter, uns-re Er-de, seg-ne, Va-ter, Meer und



- Land, seg-ne, Va - ter, Herz und Hand.

Sendung und Segen – siunaus – välsignelse

Pastor



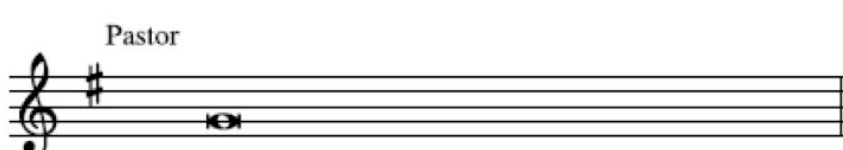
Gehet hin im Frie-den des Herrn.

Gemeinde



Gott sei Lob und Dank.

Pastor



Segen

Gemeinde



A - men, A - men, A - men.

Musik zum Ausgang – päätösmusiikki – avslutande musik

Louis James Alfred Lefébure-Wély (1817–1869): *Sortie*

GOTTESDIENST ZUM 11. SONNTAG NACH TRINITATIS, DEM 15. AUGUST 2021
UM 12 UHR IN DER DEUTSCHEN KIRCHE IN HELSINKI



LITURGIE: PASTOR MATTI FISCHER UND VIKARIN SOPHIE GESING

PREDIGT: SUPERINTENDENT REINER RINNE

LESUNG: KARIN SENTZKE

MUSIK: KANTORIN AGNES GOERKE

DEUTSCHE GEMEINDE IN FINNLAND (**DELGIF**), BERNHARDINKATU 4, 00130 HELSINKI
TELEFON +358 (0) 50 532 1975, **E-MAIL** DEUTSCHEGEMEINDE@EVL.FI

WWW.DEUTSCHEGEMEINDE.FI